

De oldkirkelige bekjennelser

De tre trosbekjennelsene fra oldkirken står de fleste kirker står samlet om:

- Den apostoliske
- Den nikenske
- Den athanasianske trosbekjennelse

Den apostoliske trosbekjennelse

Jeg tror på Gud Fader, den allmektige,
himmelens og jordens skaper.

Jeg tror på Jesus Kristus, Guds enbårne sønn, vår Herre,
som ble unnfanget ved Den hellige ånd,
født av jomfru Maria,
pint under Pontius Pilatus,
korsfestet, død og begravet,
før ned til dødsriket,
stod opp fra de døde tredje dag,
før opp til himmelen,
sitter ved Guds, den allmektige Faders høyre hånd,
skal derfra komme igjen for å dømme levende og døde.

Jeg tror på Den hellige ånd,
en hellig, allmenn kirke,
de helliges samfunn,
syndenes forlatelse,
legemets oppstandelse
og det evige liv.
Amen.

Den apostoliske truvedkjenninga (nynorsk)

Eg trur på Gud Fader, den allmektige,
som skapte himmelen og jorda.

Eg trur på Jesus Kristus, Guds einbårne son, vår Herre,
som vart avla ved Den heilage ande,
fødd av Maria møy,
pint under Pontius Pilatus,
vart krossfest, døydde og vart gravlagt,
før ned til dødsriket,
stod opp frå dei døde tredje dagen,

fór opp til himmelen,
sit ved høgre handa åt Gud, den allmektige Fader,
skal koma att derifrå og døma levande og døde.

Eg trur på Den heilage ande,
ei heilag, allmenn kyrkje,
eit samfunn av dei heilage,
forlating for syndene,
oppstoda av lekamen
og evig liv.
Amen.

Den nikenske trosbekjennelse

Vi tror på én Gud, den allmektige Far,
som har skapt himmel og jord, alt synlig og usynlig

Vi tror på én Herre, Jesus Kristus, Guds enbårne Sønn,
født av Faderen før alle tider,
Gud av Gud, lys av lys, sann Gud av sann Gud,
født, ikke skapt, av samme vesen som Faderen.
Ved han er alt blitt skapt.
For oss mennesker og til vår frelse
steg han ned fra himmelen,
og ved Den hellige ånd og av jomfru Maria
ble han menneske av kjøtt og blod.
Han ble korsfestet for oss under Pontius Pilatus,
led og ble begravet,
oppstod den tredje dag etter Skriftene
og fór opp til himmelen,
sitter ved Faderens høyre hånd,
skal komme igjen i herlighet
for å dømme levende og døde,
og hans rike skal være uten ende.

Vi tror på Den hellige ånd,
som er Herre og gjør levende,
som utgår fra Faderen og Sønnen,
tilbes og æres sammen med Faderen og Sønnen,
og som har talt gjennom profetene.
Vi tror på én hellig, allmenn og apostolisk kirke.
Vi bekjenner én dåp til syndenes forlatelse
og venter de dødes oppstandelse
og et liv i den kommende verden.
Amen.

Den nikenske truedkjenninga (nynorsk)

Vi trur på éin Gud, den allmektige Far,
som har skapt himmel og jord, alt synleg og usynleg

Vi trur på éin Herre, Jesus Kristus, Guds einbårne Son,
fødd av Faderen før alle tider,
Gud av Gud, ljøs av ljøs, sann Gud av sann Gud,
fødd, ikkje skapt, av same vesen som Faderen.
Ved han er alt skapt.
For oss menneske og til vår frelse
steig han ned frå himmelen,
og ved Den heilage ande og av Maria møy
vart han menneske av kjøt og blod.
Han vart krossfest for oss under Pontius Pilatus,
leid og vart gravlagd,
stod opp tredje dagen etter Skriftene
og fór opp til himmelen,
sit ved høgre handa åt Faderen,
skal koma att i herlegdom
og døma levande og døde,
og hans rike skal vera utan ende.

Vi trur på Den heilage ande,
som er Herre og gjer levande,
som går ut frå Faderen og Sonen,
som vert tilbeden og æra saman med Faderen og Sonen,
og som har tala gjennom profetane.
Vi trur på éi heilag, allmenn og apostolisk kyrkje.
Vi vedkjennest éin dåp til forlating frå syndene
og ser fram til oppstoda av dei døde
og eit liv i den komande verda.
Amen.

Den athanasianske trosbekjennelse

- 1- Enhver som vil bli salig, må framfor alle ting holde fast på den felles kristne tro.
- 2- Enhver som ikke bevarer denne hel og uforfalsket, vil uten tvil gå evig fortapt.
- 3- Og dette er den felles kristne tro, at vi ærer én Gud i Treenigheten og Treenigheten i enheten,
- 4- i det vi hverken blander sammen personene eller deler vesenet.
- 5- For én person er Faderens, en annen Sønnens, en annen Den Hellige Ånd.
- 6- Men Faderens og Sønnens og Den Hellige Ånds guddom er én, herligheten er like stor, majesteteten like evig.
- 7- Slik som Faderen er, slik er Sønnen, slik er også Den Hellige Ånd.
- 8- Uskapt er Faderen, uskapt er Sønnen, uskapt er Den Hellige Ånd.
- 9- Umålelig er Faderen, umålelig er Sønnen, umålelig er Den Hellige Ånd.
- 10- Evig er Faderen, evig er Sønnen, evig er Den Hellige Ånd.

- 11- Og likevel er det ikke tre evige, men én evig,
- 12- likesom det ikke er tre uskapt, heller ikke tre umålelige, men én uskapt, og én umålelig.
- 13- På samme måte er Faderen allmektig, Sønnen allmektig, Den Hellige Ånd allmektig,
- 14- og likevel er det ikke tre allmektige, men én allmektig.
- 15- Slik er Faderen Gud, Sønnen Gud, Den Hellige Ånd Gud,
- 16- og likevel er det ikke tre guder, men én Gud.
- 17- Slik er Faderen Herre, Sønnen Herre, Den Hellige Ånd Herre,
- 18- og likevel er det ikke tre herrer, men én Herre.
- 19- For likesom den kristelige sannhet tvinger oss til å bekjenne hver person for seg som Gud og Herre, slik forbyr den felles kristne tro oss å si at det er tre guder eller herrer.
- 20- Faderen er ikke virket av noen, heller ikke skapt, heller ikke født.
- 21- Sønnen er av Faderen alene, ikke virket, heller ikke skapt, men født.
- 22- Den Hellige Ånd er av Faderen og Sønnen, ikke virket, heller ikke skapt, heller ikke født, men han går ut fra dem.
- 23- Altså er det én Fader, ikke tre fedre, én Sønn, ikke tre sønner, én Hellig Ånd, ikke tre helligånder.
- 24- Og i denne Treenighet er ikke noe tidligere eller senere, ikke noe større eller mindre,
- 25- men alle tre personer er seg imellom like evige og jevnbyrdige, så at på alle måter, slik som det allerede er sagt ovenfor, både Treenigheten må æres i enheten og enheten i Treenigheten.
- 26- Den som altså vil bli salig, må tenke slik om Treenigheten.
- 27- Men til evig salighet er det også nødvendig at han tror ærlig at vår Herre Jesus Kristus ble menneske.
- 28- Det er altså den rette tro, at vi tror og bekjenner at vår Herre Jesus Kristus, Guds Sønn, er Gud og menneske:
- 29- Han er Gud av Faderens vesen, født før alle tider, og han er menneske av sin mors vesen, født i tiden,
- 30- fullkommen Gud, fullkomment menneske, bestående av fornuftig sjel og menneskelig kjød,
- 31- lik med Faderen etter sin guddom, ringere enn Faderen etter sin manndom.
- 32- Men enda han er Gud og menneske, er han likevel ikke to, men én Kristus,
- 33- én, ikke ved en forvandling av guddommen til kjød, men ved manndommens opptakelse i Gud,
- 34- i det hele én ikke ved en sammenblanding av vesen, men ved personens enhet.
- 35- For likesom den fornuftige sjel og kjødet er ett menneske, således er Gud og menneske én Kristus,
- 36- som led for vår frelse, for ned til dødsriket, sto opp fra de døde tredje dag,
- 37- fór opp til himmelen, sitter ved Guds, den allmektige Faderens høyre hånd, skal komme derfra for å dømme levende og døde.
- 38- Og når han kommer, må alle mennesker stå opp igjen med sine legemer og gjøre regnskap for sine gjerninger.
- 39- Og de som har gjort godt, skal gå inn til det evige liv, men de som har gjort ondt, til den evige ild.
- 40- Dette er den felles kristne tro. Den som ikke oppriktig og fast har denne tro, kan ikke bli salig.